

STRANGER — THINGS

ITALIANO

CREATO DA

The Duffer Brothers

EPISODIO 3.07

"Chapter Seven: The Bite"

Con il tempo a disposizione e un assassino alle strette, l'equipaggio di Hopper torna a Hawkins, dove El e i bambini si preparano per la guerra.

SCRITTO DA:

The Duffer Brothers

DIRETTO DA:

The Duffer Brothers

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

04.07.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray
Anniston Price		
Tinsley Price	...	Holly Wheeler

1

00:00:29,070 --> 00:00:30,155
Uno ciascuno.

2

00:00:30,238 --> 00:00:31,656
- Grazie.
- Divertitevi.

3

00:00:38,538 --> 00:00:39,372
Ecco.

4

00:01:03,730 --> 00:01:05,857
Non vi mette di buon umore?

5

00:01:07,859 --> 00:01:10,987
Un altro bell'applauso
alla banda della Hawkins High!

6

00:01:15,742 --> 00:01:18,078
Spero vi stiate divertendo.

7

00:01:18,536 --> 00:01:20,246
Vi state divertendo?

8

00:01:22,248 --> 00:01:23,500
Non vi sento.

9

00:01:23,583 --> 00:01:25,126
Vi state divertendo?

10

00:01:27,253 --> 00:01:30,298
Voglio che sappiate
che non abbiamo badato a spese

11

00:01:30,924 --> 00:01:34,344
per offrirvi
il miglior spettacolo possibile.

12

00:01:34,427 --> 00:01:35,929
Tenete le braccia dentro.

13

00:01:36,596 --> 00:01:38,223

Papà non può più scappare!

14

00:01:38,306 --> 00:01:40,975
Perché vi piace tanto torturarmi?

15

00:01:41,059 --> 00:01:44,395
- Perché è divertente.
- Sì, papà. È divertente.

16

00:01:46,356 --> 00:01:47,690
Oh, ci siamo!

17

00:01:48,274 --> 00:01:49,317
Accipicchia...

18

00:01:51,236 --> 00:01:53,446
Ma ora bando alle ciance.

19

00:01:53,530 --> 00:01:55,907
Chi vuole vedere i fuochi d'artificio?

20

00:01:57,492 --> 00:01:59,285
Forza, potete fare di meglio.

21

00:01:59,369 --> 00:02:02,539
Chi vuole vedere i fuochi d'artificio?

22

00:02:10,797 --> 00:02:12,215
Perché ci siamo fermati?

23

00:02:13,007 --> 00:02:14,717
Ho allungato cinque dollari a Jimmy.

24

00:02:14,801 --> 00:02:15,802
Che cosa?

25

00:02:15,885 --> 00:02:18,012
Ma dai! Sono i posti migliori.

26

00:02:18,596 --> 00:02:20,557
I posti migliori!

27

00:02:27,480 --> 00:02:29,315
Buon Quattro Luglio!

28

00:02:44,789 --> 00:02:46,624
- Quello era bello, vero?
- Sì.

29

00:02:46,708 --> 00:02:47,709
Già!

30

00:02:59,304 --> 00:03:00,889
Mamma, gli alberi.

31

00:03:00,972 --> 00:03:03,391
- Come, piccola?
- Gli alberi si muovono.

32

00:03:04,559 --> 00:03:06,394
Perché guardi gli alberi?

33

00:03:06,477 --> 00:03:08,813
Guarda i fuochi d'artificio!

34

00:03:18,573 --> 00:03:20,116
Quello era enorme, vero?

35

00:03:30,543 --> 00:03:32,420
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

36

00:04:20,551 --> 00:04:26,849
CAPITOLO SETTE:
IL MORSO

37

00:04:52,542 --> 00:04:55,169
Ha detto che stava costruendo qualcosa.

38

00:04:56,629 --> 00:04:58,006
E che era tutto per me.

39

00:04:59,424 --> 00:05:00,842

Costruendo qualcosa...

40

00:05:00,925 --> 00:05:03,094
- Si riferisce ai posseduti?
- Per forza.

41

00:05:03,177 --> 00:05:05,430
Costruisce un esercito, come pensavamo.

42

00:05:05,513 --> 00:05:07,682
Ma non per allargarsi.

43

00:05:07,765 --> 00:05:09,100
Per fermare Undici.

44

00:05:09,559 --> 00:05:11,477
L'anno scorso, Undi ha chiuso la porta.

45

00:05:11,561 --> 00:05:13,271
Credo l'abbia fatto incazzare.

46

00:05:13,354 --> 00:05:14,314
Di brutto.

47

00:05:14,397 --> 00:05:17,567
Il Mind Flayer sa che lei
è l'unica cosa che possa fermarlo.

48

00:05:17,650 --> 00:05:19,485
- E se si libera di lei...
- Game over.

49

00:05:19,569 --> 00:05:23,906
Ha anche detto di volervi uccidere tutti.

50

00:05:26,367 --> 00:05:27,744
Beh, molto gentile.

51

00:05:39,005 --> 00:05:40,131
L'avete sentito?

52

00:05:45,136 --> 00:05:46,554
Sono solo i fuochi.

53

00:05:48,306 --> 00:05:49,349
Billy...

54

00:05:50,433 --> 00:05:53,102
Quando te l'ha detto,
era in questa stanza?

55

00:06:07,617 --> 00:06:08,785
Sa che siamo qui.

56

00:06:32,850 --> 00:06:34,143
Oddio, rallenta!

57

00:06:34,227 --> 00:06:36,604
Dove siamo, alla Indy 500?

58

00:06:36,687 --> 00:06:37,939
Si chiama Indy 300.

59

00:06:38,022 --> 00:06:40,858
- No, scemo, è 500.
- 300!

60

00:06:40,942 --> 00:06:42,276
Allora un milione.

61

00:06:44,904 --> 00:06:46,989
- Ma che hanno?
- Non lo so.

62

00:06:47,448 --> 00:06:49,242
- Dustin, attento!
- Merda!

63

00:06:52,495 --> 00:06:53,538
Tutto bene, lì?

64

00:06:55,832 --> 00:06:56,666
Stanno bene.

65

00:06:59,877 --> 00:07:01,629
Forza, dobbiamo andare.

66

00:07:01,712 --> 00:07:03,464
- Muovetevi!
- Andiamo!

67

00:07:04,924 --> 00:07:06,592
- Arriviamo.
- O la va o la spacca.

68

00:07:06,676 --> 00:07:07,718
Che palla!

69

00:07:13,433 --> 00:07:15,059
Sembri sul surf!

70

00:07:16,602 --> 00:07:19,230
- Sembrano ubriachi.
- Come possono esserlo?

71

00:07:19,313 --> 00:07:21,023
Ho talento, guardate!

72

00:07:23,234 --> 00:07:24,277
Catastrofe!

73

00:07:28,698 --> 00:07:30,867
- Scotta.
- Scotterai tu!

74

00:07:30,950 --> 00:07:33,244
- Un secondo. Steve.
- Dio, no...

75

00:07:35,413 --> 00:07:36,789
Ha le pupille dilatate.

76

00:07:37,206 --> 00:07:38,291
L'avranno drogato.

77

00:07:40,001 --> 00:07:41,377
Ti hanno drogato?

78

00:07:41,461 --> 00:07:46,174
Ancora, papà?
Non mi drogo, è solo marijuana.

79

00:07:46,257 --> 00:07:48,593
Non c'è da ridere.
Che ti hanno fatto?

80

00:07:48,676 --> 00:07:49,927
Stai per morire?

81

00:07:50,553 --> 00:07:53,055
Tutti moriamo, mio strano amico bambino.

82

00:07:53,139 --> 00:07:56,434
È tutta questione di come... e quando.

83

00:07:58,519 --> 00:07:59,812
Ci staranno cercando,

84

00:07:59,896 --> 00:08:01,647
dimmi dove hai parcheggiato.

85

00:08:01,731 --> 00:08:04,192
Possiamo fermarci a prendere da mangiare?

86

00:08:04,275 --> 00:08:07,528
- Cosa darei per un hot dog!
- Va bene.

87

00:08:07,612 --> 00:08:10,364
Sì, potete mangiare quanto vi pare,

88

00:08:10,448 --> 00:08:12,450
ma solo se mi dici
dove hai parcheggiato.

89

00:08:13,951 --> 00:08:15,077

Niente macchina.

90

00:08:15,161 --> 00:08:16,662
- Cosa?
- Hanno preso le chiavi.

91

00:08:16,746 --> 00:08:18,539
I russi, me le hanno prese.

92

00:08:18,623 --> 00:08:19,707
Tipo un secolo fa.

93

00:08:20,917 --> 00:08:22,168
Che fregatura, eh?

94

00:08:28,549 --> 00:08:30,092
Oddio, che buona!

95

00:08:31,052 --> 00:08:32,553
Steve, senti il sapore dell'aria?

96

00:08:32,637 --> 00:08:34,388
Sì, lo sento!

97

00:08:34,972 --> 00:08:37,058
- Fermi!
- Merda! Andiamo!

98

00:08:37,683 --> 00:08:38,518
Svelti!

99

00:08:39,519 --> 00:08:42,104
- Ok...!
- Perché corriamo?

100

00:08:55,701 --> 00:08:57,203
Sì, così va bene.

101

00:09:09,006 --> 00:09:10,591
Via dalle finestre.

102

00:09:34,198 --> 00:09:35,366
È vicino.

103
00:09:52,383 --> 00:09:53,342
Dov'è andato?

104
00:10:52,443 --> 00:10:53,486
Oh, merda!

105
00:11:18,010 --> 00:11:18,928
Undi!

106
00:11:22,014 --> 00:11:23,140
Undi!

107
00:11:31,941 --> 00:11:33,442
Nancy, sparagli!

108
00:11:41,575 --> 00:11:42,618
Dai, Lucas!

109
00:12:03,764 --> 00:12:05,349
Undi! Come stai?

110
00:12:41,302 --> 00:12:43,512
- Andiamo!
- Forza!

111
00:12:43,596 --> 00:12:45,264
- Andiamo!
- Sbrighiamoci!

112
00:12:45,347 --> 00:12:46,348
Tutti fuori!

113
00:12:46,640 --> 00:12:48,309
- Via!
- Andiamo!

114
00:12:48,976 --> 00:12:50,352
Via...!

115
00:12:54,064 --> 00:12:54,899
Svelti!

116
00:12:56,358 --> 00:12:57,443
Dai!

117
00:13:03,282 --> 00:13:05,201
Parti!

118
00:13:14,293 --> 00:13:16,587
- Dove stiamo andando?
- Fidati.

119
00:13:20,299 --> 00:13:21,342
Via libera.

120
00:13:30,392 --> 00:13:31,894
Che cosa ti dicevo?

121
00:13:32,603 --> 00:13:35,648
Ottantotto miglia all'ora!

122
00:13:35,731 --> 00:13:36,607
Venite.

123
00:13:38,984 --> 00:13:40,611
Lo spostamento temporale è accaduto

124
00:13:40,694 --> 00:13:42,696
- esattamente all'1:20...
- Sedetevi.

125
00:13:42,780 --> 00:13:44,240
No, sono troppo vicini.

126
00:13:44,323 --> 00:13:46,867
- Questi posti fanno schifo.
- Non guardatelo.

127
00:13:46,951 --> 00:13:48,494
- Vogliamo guardarlo!

- Guardatelo!

128

00:13:49,912 --> 00:13:50,746
Scusi.

129

00:13:50,830 --> 00:13:54,416
Basta che non vi muoviate da qui.

130

00:13:54,500 --> 00:13:56,669
E va bene... papà.

131

00:13:56,752 --> 00:13:59,713
La domanda giusta è:
"Quando diavolo sono?"

132

00:13:59,797 --> 00:14:03,133
Einstein è il primo essere vivente
che abbia viaggiato nel tempo.

133

00:14:03,217 --> 00:14:04,927
Scusate...

134

00:14:05,010 --> 00:14:07,680
L'ho mandato dentro il futuro!

135

00:14:08,264 --> 00:14:11,141
Ok, è ufficiale. Non voglio avere figli.

136

00:14:11,225 --> 00:14:13,227
- Che ci facciamo qui?
- Ci nascondiamo.

137

00:14:13,310 --> 00:14:15,229
Ci riposiamo. Come Oswald.

138

00:14:15,312 --> 00:14:17,481
Oswald fu trovato al cinema
e poi gli spararono.

139

00:14:17,565 --> 00:14:18,524
Una settimana dopo.

140

00:14:18,607 --> 00:14:20,442
Comunque il suo piano fallì.

141

00:14:20,526 --> 00:14:21,861
Era una montatura.

142

00:14:21,944 --> 00:14:23,362
- Eh?
- Era un capro espiatorio.

143

00:14:23,445 --> 00:14:24,530
Dimmi che scherzi.

144

00:14:27,241 --> 00:14:28,659
Dobbiamo andarcene.

145

00:14:29,159 --> 00:14:31,412
Ok, tu tieni d'occhio
Pincopanco e Pancopinco.

146

00:14:31,495 --> 00:14:34,081
- Non devono muoversi.
- E tu dove vai?

147

00:14:34,164 --> 00:14:35,583
A trovarci un passaggio.

148

00:14:36,208 --> 00:14:37,042
Attento!

149

00:14:41,380 --> 00:14:43,549
- Che succede?
- Non ne ho idea.

150

00:14:43,632 --> 00:14:45,676
...hai costruito una macchina del tempo...

151

00:14:54,393 --> 00:14:57,354
- Che dice?
- Mi mostra dove si trova la chiave

152

00:14:57,438 --> 00:14:58,856
per spegnere la macchina.

153

00:15:00,733 --> 00:15:02,610
Scusa, chiavi. Due chiavi.

154

00:15:02,693 --> 00:15:03,611
Regola dei due.

155

00:15:03,694 --> 00:15:06,655
- Regola dei due?
- Due uomini, due chiavi, come...

156

00:15:06,739 --> 00:15:07,990
...un lancio nucleare.

157

00:15:08,073 --> 00:15:10,284
Le chiavi sono in una camera blindata.

158

00:15:10,910 --> 00:15:14,455
E per aprirla
ci vuole la costante di Planck.

159

00:15:14,538 --> 00:15:16,415
- La che?
- Costante di Planck.

160

00:15:16,498 --> 00:15:19,168
- È un numero famoso.
- Prendiamo le chiavi

161

00:15:19,251 --> 00:15:21,086
e spegniamo la macchina.

162

00:15:21,170 --> 00:15:22,379
Ha detto così.

163

00:15:22,463 --> 00:15:25,215
Non sembra troppo difficile.
Possiamo farcela.

164

00:15:25,299 --> 00:15:28,594

Non hai sentito che è come
una fortezza impenetrabile?

165

00:15:28,677 --> 00:15:30,512
Sì, ma ci sarà pure un modo.

166

00:15:30,596 --> 00:15:31,931
Sì. L'esercito.

167

00:15:32,014 --> 00:15:34,016
- E sta per arrivare.
- Non lo sappiamo,

168

00:15:34,099 --> 00:15:36,727
perché li hai sgridati
come una maestrina

169

00:15:36,810 --> 00:15:37,811
e hai riagganciato.

170

00:15:37,895 --> 00:15:39,647
Non sappiamo più che succede,

171

00:15:39,730 --> 00:15:42,066
perché ora... Aspetta, che facciamo?

172

00:15:42,650 --> 00:15:44,026
Certo, ora ricordo!

173

00:15:44,109 --> 00:15:47,613
Stiamo andando a salvare i nostri figli

174

00:15:47,696 --> 00:15:50,699
dalla malvagia festa del Quattro Luglio.

175

00:15:50,783 --> 00:15:55,537
Se non puoi farcela,
torna indietro e fammi scendere.

176

00:15:55,621 --> 00:15:57,039
E che vuoi fare?

177

00:15:57,122 --> 00:15:59,249
Tornare a Hawkins a piedi?

178

00:15:59,333 --> 00:16:01,835
Questo e altro, pur di allontanarmi da te!

179

00:16:01,919 --> 00:16:05,089
Bambini...!

180

00:16:05,756 --> 00:16:08,759
Questi eterni battibecchi
erano divertenti, all'inizio.

181

00:16:08,842 --> 00:16:13,305
Ma iniziano a stancare
e manca ancora tanta strada.

182

00:16:13,389 --> 00:16:16,141
Perché non la piantate con le stronzate

183

00:16:16,225 --> 00:16:19,979
e ammettete
di essere attratti l'uno dall'altra?

184

00:16:20,562 --> 00:16:22,523
Ti sbagli di grosso, bello!

185

00:16:22,606 --> 00:16:26,068
Ma per favore...!

186

00:16:26,151 --> 00:16:28,529
Sì, è un brutto. Lo so.

187

00:16:28,612 --> 00:16:30,572
Ti ricorderà un pessimo fidanzato

188

00:16:30,656 --> 00:16:34,159
e a te piacerebbe tanto
sistemarti con un uomo gentile.

189

00:16:34,243 --> 00:16:38,372

Ma, ammettilo, muori dalla voglia
di sapere come sia a letto.

190

00:16:39,081 --> 00:16:39,915
E tu...

191

00:16:40,624 --> 00:16:44,044
Tu sei solo un bambinone
che preferisce fare il duro,

192

00:16:44,128 --> 00:16:45,295
invece di aprirsi.

193

00:16:45,379 --> 00:16:50,384
Perché l'ultima volta
che ti sei lasciato andare, hai sofferto.

194

00:16:50,467 --> 00:16:54,722
E invece di ammetterlo,
non fate altro che danzarvi intorno

195

00:16:54,805 --> 00:16:57,891
in questo noiosissimo e rozzo
rito di corteggiamento.

196

00:16:57,975 --> 00:17:00,811
Vi prego, fatelo per me.

197

00:17:00,894 --> 00:17:04,982
O la piantate di bisticciare,
o accosti, vi strappate i vestiti

198

00:17:05,065 --> 00:17:07,109
e vi levate il pensiero!

199

00:17:13,574 --> 00:17:14,867
Che succede?

200

00:17:15,409 --> 00:17:17,619
Gli ho detto di fare sesso.

201

00:17:18,996 --> 00:17:20,581

Non l'hanno ancora fatto?

202

00:17:42,770 --> 00:17:44,813
BENVENUTI IN INDIANA
GUIDATE CON PRUDENZA

203

00:18:04,166 --> 00:18:05,375
Ok, mettetela giù.

204

00:18:09,046 --> 00:18:10,297
Vediamo.

205

00:18:12,382 --> 00:18:13,801
Oh, merda...

206

00:18:15,761 --> 00:18:17,346
Che... stai facendo?

207

00:18:17,721 --> 00:18:18,806
Pulisco la ferita.

208

00:18:18,889 --> 00:18:20,724
No, prima si ferma l'emorragia.

209

00:18:20,808 --> 00:18:23,227
Poi si pulisce, si disinfetta e si benda.

210

00:18:25,270 --> 00:18:26,939
Faccio skateboard, fidatevi.

211

00:18:27,481 --> 00:18:28,774
Mike, tieni qui.

212

00:18:31,485 --> 00:18:33,237
Premi forte, ok?

213

00:18:33,487 --> 00:18:34,696
Servono acqua e sapone.

214

00:18:35,405 --> 00:18:36,365
- Sì.

- Subito.

215

00:18:42,496 --> 00:18:43,622
C'è qualcosa di utile?

216

00:18:43,705 --> 00:18:46,291
No. Portami una salvietta e un recipiente.

217

00:18:46,375 --> 00:18:48,377
- Un recipiente?
- Lucas?

218

00:18:49,336 --> 00:18:50,420
- Vieni.
- Ok.

219

00:18:53,173 --> 00:18:56,510
- Cosa ti ricordava?
- Quella cosa all'ospedale.

220

00:18:56,593 --> 00:18:58,428
- Ma più grosso.
- Molto più grosso.

221

00:18:58,512 --> 00:19:00,848
Tom e Bruce
si sono fusi in un mostro solo.

222

00:19:00,931 --> 00:19:03,433
E la Driscoll
continuava a dire di voler tornare...

223

00:19:03,517 --> 00:19:05,644
Aspetta, credi che ci sia anche lei?

224

00:19:06,103 --> 00:19:07,020
Può darsi.

225

00:19:07,104 --> 00:19:10,566
E magari anche Heather,
Janet e chissà chi.

226

00:19:11,733 --> 00:19:13,443
Non so come faremo a ucciderlo,

227
00:19:13,527 --> 00:19:15,070
- ma...
- Uccideremmo i posseduti.

228
00:19:15,154 --> 00:19:17,156
E la faremmo finita.

229
00:19:18,532 --> 00:19:19,491
Forse.

230
00:19:20,784 --> 00:19:23,912
So solo che... abbiamo bisogno di Undi.

231
00:19:24,496 --> 00:19:28,250
Recipienti...

232
00:19:29,168 --> 00:19:32,004
- Perché non stanno con i cereali?
- Non lo so.

233
00:19:32,671 --> 00:19:34,756
A che altro servono?

234
00:19:34,840 --> 00:19:36,049
Non lo so.

235
00:19:38,468 --> 00:19:39,344
Oh, merda.

236
00:19:39,428 --> 00:19:42,222
FUOCHI D'ARTIFICIO

237
00:19:45,517 --> 00:19:46,894
"Il bambino di Satana."

238
00:19:48,061 --> 00:19:49,521
Ne hai mai usato uno?

239

00:19:49,605 --> 00:19:51,231
No. È forte?

240
00:19:51,648 --> 00:19:54,193
- A dir poco!
- Non mi sembra un recipiente.

241
00:19:54,776 --> 00:19:56,320
No, è molto meglio.

242
00:19:56,403 --> 00:19:59,323
Non per niente
sono vietati ai minori di 18 anni.

243
00:19:59,823 --> 00:20:04,203
Questi così contengono 10 grammi
di polvere nera.

244
00:20:04,286 --> 00:20:06,121
Cioè polvere da sparo.

245
00:20:07,122 --> 00:20:10,125
Due di questi
hanno più potere esplosivo di un M-80.

246
00:20:10,626 --> 00:20:11,460
E cinque...

247
00:20:12,294 --> 00:20:14,671
...sono un candelotto di dinamite.

248
00:20:14,755 --> 00:20:17,174
Vuoi uccidere quel coso
coi fuochi d'artificio?

249
00:20:17,257 --> 00:20:18,634
Hai un'idea migliore?

250
00:20:18,717 --> 00:20:20,219
Sì. Undici.

251
00:20:21,553 --> 00:20:24,348

Contro quel mostro?
Avrà bisogno di rinforzi.

252
00:20:25,390 --> 00:20:26,642
Oddio...

253
00:20:27,184 --> 00:20:28,185
Tieni.

254
00:20:32,731 --> 00:20:33,815
Ti fa male?

255
00:20:34,983 --> 00:20:36,109
Non troppo.

256
00:20:37,194 --> 00:20:39,029
Avrai una cicatrice fighissima.

257
00:20:39,488 --> 00:20:41,156
Sembrerai ancora più tosta.

258
00:20:41,240 --> 00:20:42,115
Da paura.

259
00:20:42,199 --> 00:20:43,867
Sì, da paura.

260
00:20:47,204 --> 00:20:48,080
Undi...

261
00:20:49,998 --> 00:20:51,917
Volevo dirti una cosa.

262
00:20:52,334 --> 00:20:55,003
Non essere più insieme...

263
00:20:55,087 --> 00:20:56,421
...non è stato facile.

264
00:20:59,591 --> 00:21:03,345
Sono contento che tu e Max siate amiche.

265

00:21:03,804 --> 00:21:07,307
All'inizio ero solo geloso. E arrabbiato.

266

00:21:07,391 --> 00:21:09,476
E ho detto quelle idiozie.

267

00:21:09,559 --> 00:21:11,645
Ti volevo tutta per me.

268

00:21:12,813 --> 00:21:14,648
Ma ora capisco quanto sia ingiusto.

269

00:21:14,731 --> 00:21:17,442
Ed egoista. E... mi dispiace.

270

00:21:18,860 --> 00:21:22,447
Non mi sono mai sentito così
prima d'ora...

271

00:21:23,156 --> 00:21:24,199
...e...

272

00:21:26,285 --> 00:21:28,620
Lo dicono tutti
che fa perdere la testa.

273

00:21:29,288 --> 00:21:31,039
Che cosa?

274

00:21:32,582 --> 00:21:34,418
Non hai mai sentito dire...

275

00:21:34,501 --> 00:21:36,503
La frase, tipo...

276

00:21:36,586 --> 00:21:38,630
Cioè, che fa perdere la testa...

277

00:21:39,798 --> 00:21:42,009
- Le ragazze?

- No, non le ragazze.

278

00:21:42,092 --> 00:21:44,386

- I ragazzi?

- No, nemmeno quelli.

279

00:21:44,469 --> 00:21:45,721

È un sentimento...

280

00:21:45,804 --> 00:21:46,805

Un sen...

281

00:21:46,888 --> 00:21:50,100

Tipo... una cosa che si dicono i grandi.

282

00:21:50,183 --> 00:21:51,184

I grandi?

283

00:21:51,268 --> 00:21:54,021

Quello che cerco di dirti è...

284

00:21:54,104 --> 00:21:55,605

...che...

285

00:21:55,689 --> 00:21:57,357

Lo so che...

286

00:21:59,359 --> 00:22:02,612

Ripeto... codice rosso.

287

00:22:03,989 --> 00:22:05,324

- Dustin?

- Mike?

288

00:22:05,699 --> 00:22:07,409

- Dustin!

- Mike!

289

00:22:07,492 --> 00:22:09,995

Oddio, stammi a sentire.

So che sono sparito.

290

00:22:10,078 --> 00:22:13,165
Scusa, non è perché sono arrabbiato.
Cioè, lo ero.

291

00:22:13,248 --> 00:22:16,918
Ma ero intrappolato sotto terra,
in una base segreta russa.

292

00:22:18,670 --> 00:22:21,506
Parli troppo in fretta. Non capisco.

293

00:22:21,590 --> 00:22:24,718
È folle, ma i russi
si sono infiltrati a Hawkins.

294

00:22:24,801 --> 00:22:26,053
I russi, maledizione!

295

00:22:26,136 --> 00:22:28,305
E ora... per aprire la porta.

296

00:22:28,472 --> 00:22:29,848
Dustin, non ti sento.

297

00:22:29,931 --> 00:22:32,184
Ci inseguono e non abbiamo vie di fuga.

298

00:22:32,267 --> 00:22:34,311
Venite a prenderci.
Nancy ha la macchina?

299

00:22:34,394 --> 00:22:35,354
Saremo...

300

00:22:36,188 --> 00:22:37,606
Non ti sento!

301

00:22:37,981 --> 00:22:39,941
- Mike?
- Dustin, ci sei?

302

00:22:40,025 --> 00:22:41,443
Mike, mi senti?

303

00:22:41,693 --> 00:22:42,652
Dustin...

304

00:22:43,987 --> 00:22:46,823
Merda, non adesso, ti prego. Mike!

305

00:22:46,907 --> 00:22:48,492
- Dustin!
- Mike!

306

00:22:49,493 --> 00:22:50,369
Che c'è?

307

00:22:54,831 --> 00:22:56,500
Hai delle pile? Tipo AA?

308

00:22:56,583 --> 00:22:57,876
Perché dovrei?

309

00:22:57,959 --> 00:22:59,127
Io le ho sempre.

310

00:22:59,211 --> 00:23:00,462
Allora che problema c'è?

311

00:23:00,545 --> 00:23:02,631
- Me ne servono otto.
- Otto?

312

00:23:02,714 --> 00:23:05,634
Merda. Dovremo ricorrere al piano B.

313

00:23:05,717 --> 00:23:07,552
Al piano B? Ovvero?

314

00:23:15,102 --> 00:23:17,104
Dove... sono finiti?

315

00:23:21,358 --> 00:23:22,442
Che buona!

316
00:23:22,526 --> 00:23:23,360
Cioè...

317
00:23:24,486 --> 00:23:28,865
Non ero del tutto concentrata, ma...

318
00:23:28,949 --> 00:23:30,617
...sono abbastanza sicura...

319
00:23:31,451 --> 00:23:34,246
...che la mamma volesse farsi il figlio.

320
00:23:34,329 --> 00:23:36,873
La tipa sexy
era la mamma di Alex Keaton?

321
00:23:36,957 --> 00:23:38,041
Credo di sì.

322
00:23:38,125 --> 00:23:39,668
Ma avevano la stessa età.

323
00:23:39,751 --> 00:23:41,878
Perché è tornato indietro nel tempo.

324
00:23:43,088 --> 00:23:44,965
Ma si chiama Ritorno al futuro!

325
00:23:45,048 --> 00:23:47,676
Perché deve tornarci.

326
00:23:47,759 --> 00:23:49,678
È nel passato.

327
00:23:49,761 --> 00:23:53,348
Quindi il futuro in realtà è il presente,
la sua epoca.

328

00:23:56,685 --> 00:23:58,103
Cosa...?

329
00:23:58,186 --> 00:24:00,981
No, tocca a me. Hai bevuto abbastanza.

330
00:24:25,380 --> 00:24:26,548
Ehi, Robin.

331
00:24:27,883 --> 00:24:28,884
Vieni a vedere.

332
00:24:31,470 --> 00:24:32,429
Guarda...

333
00:24:32,512 --> 00:24:35,140
Il soffitto... è bellissimo.

334
00:25:20,685 --> 00:25:23,355
Resta qui
a ripassare il piano con Smirnoff.

335
00:25:23,438 --> 00:25:25,941
- Posso aiutarvi.
- No, spaventeresti i bambini.

336
00:25:26,024 --> 00:25:28,610
- Se è per prima...
- Aspetta qui, Freud!

337
00:25:28,693 --> 00:25:30,695
Chiaro? Fermo lì.

338
00:25:36,576 --> 00:25:38,203
Kline avrà i suoi difetti,

339
00:25:38,286 --> 00:25:40,539
ma le feste le sa organizzare.

340
00:25:40,830 --> 00:25:42,332
Devi perdonarlo.

341

00:25:42,415 --> 00:25:43,959

- Chi, Larry?

- No, Murray.

342

00:25:44,042 --> 00:25:46,795

È malato

e gli piace far innervosire la gente.

343

00:25:46,878 --> 00:25:50,090

Quindi non lasciamoci innervosire.

344

00:25:50,173 --> 00:25:53,385

- Non l'ho fatto.

- Sembravi più silenziosa del solito.

345

00:25:53,468 --> 00:25:55,303

Voglio solo trovare i ragazzi.

346

00:25:55,387 --> 00:25:56,596

Farò del mio meglio!

347

00:26:00,267 --> 00:26:02,060

Grazie. Ecco qua.

348

00:26:02,978 --> 00:26:03,979

Sindaco Kline!

349

00:26:05,021 --> 00:26:06,064

Un'altra!

350

00:26:08,650 --> 00:26:11,111

Un bel sorriso. Così.

351

00:26:17,117 --> 00:26:19,160

- Occhio!

- Buon Quattro Luglio, stronzo!

352

00:26:26,001 --> 00:26:29,671

Dai, rispondete, comunisti di merda!

353

00:26:51,568 --> 00:26:53,486

- Piano.
- Scusa.

354
00:26:56,740 --> 00:26:59,951
- Come fai a berla?
- È deliziosa.

355
00:27:00,035 --> 00:27:01,036
Cosa?

356
00:27:01,369 --> 00:27:03,121
È come La cosa, di Carpenter.

357
00:27:03,204 --> 00:27:06,499
L'originale è un classico, senza dubbio.

358
00:27:07,083 --> 00:27:08,293
Ma il remake...

359
00:27:18,720 --> 00:27:20,805
...ha più sapore. Più forza.

360
00:27:21,931 --> 00:27:22,766
È meglio.

361
00:27:22,849 --> 00:27:24,142
Tu sei pazzo.

362
00:27:24,225 --> 00:27:26,811
Tu preferisci
La 'cosa' da un altro mondo?

363
00:27:26,895 --> 00:27:30,148
Cosa? Non parlo di quello.
Mi riferivo alla nuova Coca.

364
00:27:30,231 --> 00:27:31,650
È la stessa cosa.

365
00:27:31,733 --> 00:27:33,401
Veramente non lo è affatto.

366

00:27:33,485 --> 00:27:34,611
Sì che lo è!

367

00:27:34,694 --> 00:27:36,029
- No, invece.
- Sì, invece!

368

00:27:38,114 --> 00:27:40,075
- Scusa.
- Scusa.

369

00:27:42,744 --> 00:27:44,579
L'hai... trovato?

370

00:27:47,916 --> 00:27:49,125
Al cinema?

371

00:27:49,209 --> 00:27:52,754
È così preoccupato per la porta
che pensa bene di vedersi un film?

372

00:27:52,837 --> 00:27:54,047
Certo, logico.

373

00:27:54,130 --> 00:27:56,132
Sicuro che abbia detto "porta"
e non "forte"?

374

00:27:56,216 --> 00:27:58,051
Sì, tipo: "Questo film è troppo forte".

375

00:27:58,134 --> 00:27:58,968
Sembrava "porta".

376

00:27:59,052 --> 00:28:01,137
Ecco perché il Mind Flayer è vivo.

377

00:28:01,221 --> 00:28:03,682
- Dobbiamo solo richiuderla.
- Così muore.

378

00:28:03,765 --> 00:28:06,101
Se no, ci sono sempre i fuochi di Lucas.

379
00:28:06,184 --> 00:28:08,770
Continua pure a prendermi in giro, Max.

380
00:28:08,853 --> 00:28:12,440
Fallo di nuovo.
Perché non ti fidi mai?

381
00:28:12,524 --> 00:28:16,027
- È un piano ridicolo.
- Beh, aspetta e vedrai.

382
00:28:33,712 --> 00:28:35,880
Il soffitto non gira più.

383
00:28:36,464 --> 00:28:37,966
A te gira ancora?

384
00:28:40,468 --> 00:28:41,636
Oh, merda...

385
00:28:44,013 --> 00:28:45,849
L'abbiamo vomitata tutta?

386
00:28:45,932 --> 00:28:48,268
Può darsi. Chiedimi qualcosa.

387
00:28:48,810 --> 00:28:50,061
Interrogami.

388
00:28:50,145 --> 00:28:51,938
Ok, ti interrogo. Certo.

389
00:28:53,648 --> 00:28:56,443
L'ultima volta che ti sei fatta
la pipì addosso?

390
00:28:56,526 --> 00:28:57,694
Oggi.

391
00:28:57,777 --> 00:28:58,778
Cosa?

392
00:28:58,862 --> 00:29:00,780
Quando il dottore
ha tirato fuori la sega.

393
00:29:00,864 --> 00:29:02,490
Oddio...

394
00:29:02,574 --> 00:29:04,492
Solo qualche goccia!

395
00:29:04,576 --> 00:29:06,745
Sì, ce l'abbiamo ancora in circolo.

396
00:29:09,998 --> 00:29:11,958
- Adesso tocca a me.
- Ok.

397
00:29:12,041 --> 00:29:13,001
Dimmi.

398
00:29:14,377 --> 00:29:16,379
Ti sei...

399
00:29:19,424 --> 00:29:20,759
...mai innamorato?

400
00:29:22,260 --> 00:29:25,597
Sì. Di Nancy Wheeler.
Primo semestre dell'ultimo anno.

401
00:29:27,390 --> 00:29:28,808
Dio mio...

402
00:29:29,601 --> 00:29:31,269
È così precisina!

403
00:29:33,855 --> 00:29:35,148
A quanto pare no.

404

00:29:36,775 --> 00:29:38,526
Sei ancora innamorato di lei?

405

00:29:40,653 --> 00:29:41,863
- No.
- Perché no?

406

00:29:44,824 --> 00:29:47,494
Credo di averne trovata una
più adatta a me.

407

00:29:48,703 --> 00:29:49,662
È pazzesco.

408

00:29:50,497 --> 00:29:52,457
Da quand'è tornato,
Dustin continua a dirmi

409

00:29:52,540 --> 00:29:55,210
che devo trovarmi "la mia Suzie".

410

00:29:55,293 --> 00:29:56,628
Chi è Suzie?

411

00:29:56,711 --> 00:29:59,464
Una ragazza del campo estivo.
La sua ragazza, pare.

412

00:29:59,547 --> 00:30:02,717
Veramente non so nemmeno
se esiste davvero.

413

00:30:04,511 --> 00:30:06,721
Ma non è questo il punto.

414

00:30:06,805 --> 00:30:09,933
Non importa.
Il punto è che la ragazza che mi piace...

415

00:30:11,392 --> 00:30:15,063
...è una a cui a scuola

non parlavo neanche.

416

00:30:16,606 --> 00:30:18,149
E non so perché.

417

00:30:18,233 --> 00:30:21,110
Magari per non farmi sfottere
da Tommy H, o...

418

00:30:22,153 --> 00:30:25,698
...perché non sarei stato re del ballo.

419

00:30:27,534 --> 00:30:31,037
Che idiozia. Dustin ha ragione,
sono tutte stronzate.

420

00:30:31,120 --> 00:30:34,791
Perché avrei dovuto
frequentarla tutto il tempo.

421

00:30:34,874 --> 00:30:37,210
È simpaticissima.
Fa morir dal ridere.

422

00:30:37,293 --> 00:30:40,171
Ho riso più quest'estate

423

00:30:40,255 --> 00:30:43,675
di quanto non abbia fatto
da un sacco di tempo.

424

00:30:43,758 --> 00:30:45,051
Ed è intelligente.

425

00:30:46,511 --> 00:30:47,971
Molto più di me.

426

00:30:49,305 --> 00:30:52,433
Sa persino decifrare
codici russi top secret.

427

00:30:54,018 --> 00:30:56,729

Non ho mai conosciuto
una ragazza come lei.

428

00:31:02,569 --> 00:31:03,403
Robin?

429

00:31:08,741 --> 00:31:10,368
Robin, sei in overdose?

430

00:31:13,329 --> 00:31:16,457
Sono ancora viva.

431

00:31:26,843 --> 00:31:28,219
Questo pavimento fa schifo.

432

00:31:28,720 --> 00:31:32,307
Beh, ero già coperto
di sangue e vomito, quindi...

433

00:31:34,767 --> 00:31:35,852
Che ne pensi?

434

00:31:36,853 --> 00:31:37,937
Di cosa?

435

00:31:38,021 --> 00:31:39,564
Di questa ragazza.

436

00:31:39,647 --> 00:31:40,940
Sembra fantastica.

437

00:31:41,024 --> 00:31:43,735
Lo è. E il ragazzo?

438

00:31:43,818 --> 00:31:46,988
Credo che sia drogato
e che non connetta bene.

439

00:31:47,071 --> 00:31:49,782
Sicura? Secondo me
è più lucido del solito.

440

00:31:50,366 --> 00:31:51,284
No, invece.

441

00:31:53,328 --> 00:31:54,287
Senti...

442

00:31:55,496 --> 00:31:58,124
Non la conosce nemmeno, questa ragazza.

443

00:31:58,625 --> 00:32:02,128
E se la conoscesse,
se la conoscesse davvero,

444

00:32:02,921 --> 00:32:05,673
non credo che vorrebbe esserle amico.

445

00:32:05,757 --> 00:32:07,842
Non è vero. Impossibile.

446

00:32:08,259 --> 00:32:09,844
Stammi a sentire, Steve.

447

00:32:10,303 --> 00:32:12,513
La cosa mi ha scioccata nel profondo,

448

00:32:13,097 --> 00:32:14,349
ma mi sei simpatico.

449

00:32:14,933 --> 00:32:16,643
Davvero simpatico.

450

00:32:17,393 --> 00:32:19,228
Ma non sono come i tuoi amici.

451

00:32:19,979 --> 00:32:22,690
E non sono come Nancy Wheeler.

452

00:32:22,774 --> 00:32:25,193
Robin, è proprio per questo che mi piaci.

453

00:32:25,818 --> 00:32:28,446
Ricordi che ti ho detto
delle lezioni della Click?

454

00:32:28,529 --> 00:32:31,991
Di quanto fossi gelosa e ossessionata?

455

00:32:33,743 --> 00:32:36,996
Non era perché avevo una cotta per te.

456

00:32:39,123 --> 00:32:40,208
Era perché...

457

00:32:41,668 --> 00:32:43,878
...lei non smetteva mai di guardarti.

458

00:32:45,713 --> 00:32:46,714
La Click?

459

00:32:49,884 --> 00:32:51,427
Tammy Thompson.

460

00:32:53,137 --> 00:32:54,722
Volevo che guardasse me.

461

00:32:55,723 --> 00:32:59,018
Ma... non riusciva
a toglierti gli occhi di dosso.

462

00:32:59,102 --> 00:33:02,146
Tu e i tuoi stupidi capelli.

463

00:33:03,231 --> 00:33:05,775
E io non capivo, perché tu...

464

00:33:06,651 --> 00:33:09,487
...sbriciolavi il bagel dappertutto.

465

00:33:10,405 --> 00:33:15,201
E facevi domande idiote.
Ed eri uno stronzo.

466

00:33:15,702 --> 00:33:17,662
E lei non ti piaceva nemmeno e...

467

00:33:17,745 --> 00:33:22,250
...io tornavo a casa e urlavo nel cuscino.

468

00:33:23,084 --> 00:33:25,336
Ma Tammy Thompson è una ragazza.

469

00:33:27,046 --> 00:33:28,006
Steve.

470

00:33:38,391 --> 00:33:39,726
Oh, merda...

471

00:33:42,145 --> 00:33:43,146
Oh, merda.

472

00:33:54,949 --> 00:33:56,034
Steve...

473

00:33:56,993 --> 00:33:58,202
...sei in overdose?

474

00:33:59,037 --> 00:34:00,329
No, sto...

475

00:34:01,789 --> 00:34:02,790
...solo pensando.

476

00:34:06,044 --> 00:34:07,211
Beh, sì...

477

00:34:08,963 --> 00:34:11,591
Tammy Thompson è carina, ma...

478

00:34:13,092 --> 00:34:15,470
Cioè, è una scema.

479

00:34:15,553 --> 00:34:17,096

Non è vero.

480

00:34:17,180 --> 00:34:19,557

Sì, invece.

Vuol fare la cantante.

481

00:34:19,640 --> 00:34:21,642

Vuole trasferirsi a Nashville, cazzo.

482

00:34:21,726 --> 00:34:24,145

- Ha un sogno.

- Ma è stonata.

483

00:34:24,228 --> 00:34:26,564

Come una campana.

L'hai mai sentita?

484

00:34:26,647 --> 00:34:27,815

Fa sempre...

485

00:34:30,359 --> 00:34:31,319

Piantala.

486

00:34:32,403 --> 00:34:34,030

- Non fa così.

- Sì, invece.

487

00:34:34,113 --> 00:34:35,990

- È un'imitazione perfetta.

- No.

488

00:34:36,074 --> 00:34:37,158

Sembri un Muppet.

489

00:34:37,241 --> 00:34:38,743

Lei sembra un Muppet!

490

00:34:38,826 --> 00:34:40,870

Sembra un Muppet che partorisce!

491

00:34:47,335 --> 00:34:49,128

- Esatto.

- Lo so!

492

00:34:54,967 --> 00:34:56,761
Ok, che cavolo fate?

493

00:35:43,015 --> 00:35:44,559
Perché tutta questa roba?

494

00:35:44,976 --> 00:35:48,146
Se giri la chiave,
è come spegnere un'auto.

495

00:35:48,229 --> 00:35:51,274
L'auto funziona ancora, no?

496

00:35:51,899 --> 00:35:52,817
Certo.

497

00:35:52,900 --> 00:35:56,362
Vuoi che l'auto funzioni o che esploda?

498

00:35:56,445 --> 00:35:58,156
Voglio che esploda.

499

00:35:58,239 --> 00:36:00,366
Bene. Allora devi fare così.

500

00:36:00,575 --> 00:36:04,579
Ma sta' lontano, quando succede.
Non è un bello spettacolo.

501

00:36:04,662 --> 00:36:06,372
Ti polverizza.

502

00:36:07,331 --> 00:36:08,332
E poi...

503

00:36:09,000 --> 00:36:10,334
...è finita.

504

00:36:11,460 --> 00:36:15,381

Divento americano,
così mi diverto anch'io?

505

00:36:17,800 --> 00:36:21,721
Chi l'ha detto che bisogna
essere americani, per divertirsi?

506

00:36:27,894 --> 00:36:31,647
Questa è la cosa
più americana di tutte, amico.

507

00:36:31,731 --> 00:36:35,026
Cibo spazzatura e pacchianeria.

508

00:36:35,109 --> 00:36:36,944
Giochi truccati...

509

00:36:38,279 --> 00:36:39,989
Quindici tagliandi, grazie.

510

00:36:45,953 --> 00:36:48,372
- Questi giochi sono truccati?
- Sì.

511

00:36:52,210 --> 00:36:53,836
Non si direbbe.

512

00:36:54,629 --> 00:36:56,505
È proprio questo il punto, caro Alexei.

513

00:36:56,589 --> 00:36:59,217
Sono stati progettati
per dare un'illusione di onestà.

514

00:36:59,300 --> 00:37:02,428
Ma è tutta una truffa.

515

00:37:02,511 --> 00:37:05,139
Per mettere i tuoi soldi
nelle tasche dei ricchi.

516

00:37:05,223 --> 00:37:07,767

Questa, amico mio...

517

00:37:08,726 --> 00:37:09,685
...è l'America.

518

00:37:10,394 --> 00:37:11,604
Ma, ehi...

519

00:37:12,521 --> 00:37:14,440
...fa' pure.

520

00:37:15,608 --> 00:37:16,484
Dove vai?

521

00:37:17,610 --> 00:37:20,154
A prenderci qualcosa
che somigli a del cibo vero.

522

00:37:37,004 --> 00:37:37,838
Karen.

523

00:37:43,511 --> 00:37:45,846
- Ehi, Karen.
- Joyce!

524

00:37:45,930 --> 00:37:49,600
- Oddio, che strano vederti qui!
- I ragazzi dove sono?

525

00:37:49,684 --> 00:37:52,353
Non li ho visti.
Non sono ancora arrivati.

526

00:37:52,436 --> 00:37:54,313
Voi tre, contro il muro.

527

00:37:54,397 --> 00:37:55,273
Dove sono?

528

00:37:55,356 --> 00:37:57,525
Oddio, non riesco a stargli dietro.

529

00:37:57,608 --> 00:38:01,529
Prima erano da Dustin, poi da Lucas,

530

00:38:01,612 --> 00:38:03,072
- poi da Max...
- Max...

531

00:38:03,489 --> 00:38:05,366
Sapete com'è. È estate!

532

00:38:05,449 --> 00:38:07,576
Ne staranno combinando una delle loro.

533

00:38:10,746 --> 00:38:13,249
Ultimo avvertimento, contro il muro!

534

00:38:13,666 --> 00:38:15,001
Aspetti un momento!

535

00:38:15,084 --> 00:38:16,627
Non se ne parla, Magnum!

536

00:38:17,545 --> 00:38:18,921
Ecco che parte.

537

00:38:21,465 --> 00:38:22,633
Ci siamo!

538

00:38:23,175 --> 00:38:27,680
Accidenti...

539

00:38:39,233 --> 00:38:43,654
Strade? Dove stiamo andando,
non c'è bisogno di strade.

540

00:39:08,846 --> 00:39:10,056
E...

541

00:39:11,098 --> 00:39:12,141
...mescolatevi.

542

00:39:14,018 --> 00:39:15,311
Che bello!

543

00:39:18,397 --> 00:39:20,733
- Merda, ha funzionato.
- Certo!

544

00:39:20,816 --> 00:39:22,985
Basta prendere l'autobus con la plebe

545

00:39:23,069 --> 00:39:24,445
e... casa dolce casa!

546

00:39:25,321 --> 00:39:26,697
- Dustin?
- Che c'è?

547

00:39:26,781 --> 00:39:28,366
Forse è meglio non andare da te.

548

00:39:28,449 --> 00:39:29,367
Perché?

549

00:39:29,450 --> 00:39:31,410
Potrei avergli detto come ti chiami.

550

00:39:32,411 --> 00:39:34,580
- Ma sei pazzo?
- Mi hanno drogato.

551

00:39:34,663 --> 00:39:36,040
- E allora?
- Allora?

552

00:39:36,123 --> 00:39:39,668
Allora resisti, da vero uomo.

553

00:39:39,752 --> 00:39:41,295
Facile dirlo!

554

00:39:41,379 --> 00:39:42,380

Ragazzi?

555

00:39:43,672 --> 00:39:46,300
Scusi il disturbo, buona serata.

556

00:39:46,967 --> 00:39:47,843
Missione annullata.

557

00:39:50,054 --> 00:39:51,764
Missione annullata.

558

00:39:54,141 --> 00:39:54,975
Merda.

559

00:39:58,062 --> 00:39:59,188
Forza, andiamo.

560

00:40:05,611 --> 00:40:07,113
Tre verdi!

561

00:40:07,196 --> 00:40:09,365
Ed ecco la quarta freccetta!

562

00:40:20,084 --> 00:40:22,294
Un'altra e vince il premio!

563

00:40:22,378 --> 00:40:24,088
Può farcela, signore!

564

00:40:38,394 --> 00:40:40,312
Abbiamo un vincitore!

565

00:40:42,606 --> 00:40:47,236
Venite a comprare i biglietti,
signore e signori!

566

00:40:47,695 --> 00:40:48,529
Amico!

567

00:40:50,573 --> 00:40:51,449
Guarda!

568
00:40:51,657 --> 00:40:53,075
Non è truccato.

569
00:40:55,995 --> 00:40:57,413
Non è truccato.

570
00:41:16,807 --> 00:41:18,142
Traditore.

571
00:41:28,611 --> 00:41:30,321
Alexei!

572
00:41:50,216 --> 00:41:51,550
Alexei!

573
00:41:52,843 --> 00:41:55,638
Oh, no. Oddio... Andiamo.

574
00:42:00,184 --> 00:42:01,018
Piano.

575
00:42:04,688 --> 00:42:05,981
Tieni premuto.

576
00:42:06,815 --> 00:42:07,691
Chiamo aiuto.

577
00:42:07,775 --> 00:42:08,984
Chiamo i soccorsi.

578
00:42:23,624 --> 00:42:26,544
Jim...!

579
00:42:27,169 --> 00:42:28,671
Hanno colpito Alexei!

580
00:42:29,588 --> 00:42:32,716
Jim! Hanno colpito Alexei!

581

00:42:37,972 --> 00:42:39,974
Dobbiamo andare.

582
00:42:40,057 --> 00:42:40,891
Cosa?

583
00:42:43,143 --> 00:42:44,061
Andiamo.

584
00:42:52,820 --> 00:42:54,488
Strana coppia, non trovi?

585
00:42:55,072 --> 00:42:57,408
Beh, sai come si dice...

586
00:42:57,491 --> 00:42:59,243
Per ognuno c'è qualcuno.

587
00:43:09,670 --> 00:43:11,338
Chi vuole un hot dog?

588
00:43:12,881 --> 00:43:16,594
Trova Murray,
prendi la macchina e portala sul retro.

589
00:43:24,518 --> 00:43:26,770
È diretto a "Big Top", sul lato ovest.

590
00:43:27,938 --> 00:43:30,399
Fatevi avanti, signore e signori.

591
00:43:30,482 --> 00:43:33,152
Qui i biglietti per Big Top...

592
00:43:37,865 --> 00:43:40,492
Ehi! Fate uscire i bambini! Polizia!

593
00:43:40,826 --> 00:43:42,536
Fuori, forza!

594
00:43:55,841 --> 00:44:00,471

Ostate entrare nella caverna degli orrori?

595

00:44:01,305 --> 00:44:04,892
Non si sa mai cosa aspettarsi.

596

00:44:07,102 --> 00:44:10,856
Non fatevi vedere spaventati dalla tigre,

597

00:44:11,982 --> 00:44:15,027
o potreste non uscirne vivi.

598

00:44:32,044 --> 00:44:33,128
Alexei...

599

00:44:35,339 --> 00:44:36,507
Oh, mio Dio...

600

00:44:37,091 --> 00:44:40,969
Mi... sono allontanato un attimo
per un corn dog.

601

00:44:41,512 --> 00:44:43,222
Uno stupido corn dog.

602

00:44:43,722 --> 00:44:45,391
Oddio.

603

00:45:30,728 --> 00:45:35,649
Vasilev, mi senti? Rispondi!

604

00:45:53,459 --> 00:45:54,460
Ma che fai?

605

00:45:59,131 --> 00:46:01,008
- Larry.
- Joyce.

606

00:46:08,098 --> 00:46:09,266
Brava!

607

00:47:16,124 --> 00:47:17,125

Compagno.

608

00:47:17,668 --> 00:47:18,502
Lasciami.

609

00:47:27,845 --> 00:47:31,014
Porca puttana!

610

00:47:40,440 --> 00:47:42,943
Svelto! Parti!

611

00:47:45,654 --> 00:47:46,780
Alexei?

612

00:47:53,036 --> 00:47:54,454
...al piano inferiore.

613

00:47:54,955 --> 00:47:56,748
Ehi, traduci.

614

00:47:57,332 --> 00:47:59,459
Ripeto, abbiamo trovato i ragazzini.

615

00:47:59,668 --> 00:48:02,504
Sono al centro commerciale.
Piano inferiore.

616

00:48:03,589 --> 00:48:05,507
Chiudete tutte le uscite.

617

00:48:05,591 --> 00:48:08,385
Ripeto, chiudete tutte le uscite.

618

00:48:42,586 --> 00:48:44,129
Venite tutti qui.

619

00:48:44,212 --> 00:48:45,505
Li ho trovati.

620

00:49:20,374 --> 00:49:22,209
Ma che diavolo...?

621

00:50:08,839 --> 00:50:11,174
L'hai fatta volare come una macchinina!

622

00:50:12,300 --> 00:50:14,761
- Lucas?
- Che ci fai qui?

623

00:50:14,845 --> 00:50:16,179
È colpa loro.

624

00:50:16,263 --> 00:50:18,473
Verissimo. Tutta colpa nostra.

625

00:50:18,557 --> 00:50:20,058
Che è successo a quell'auto?

626

00:50:20,142 --> 00:50:21,184
Undi ha superpoteri.

627

00:50:21,268 --> 00:50:23,103
- Prego?
- L'ha scagliata con la mente.

628

00:50:23,186 --> 00:50:24,938
- Stai al passo.
- Questa è Undi?

629

00:50:25,022 --> 00:50:27,149
- Chi è Undi?
- Scusa, tu chi sei?

630

00:50:27,232 --> 00:50:29,901
- Robin. Lavoro con Steve.
- Ha decifrato il codice.

631

00:50:29,985 --> 00:50:31,820
Con cui abbiamo saputo dei russi.

632

00:50:31,903 --> 00:50:33,196
Quali russi?

633

00:50:33,280 --> 00:50:35,157

- I russi!

- Quelli erano russi?

634

00:50:35,240 --> 00:50:37,325

- Alcuni sì.

- Ma che dite?

635

00:50:37,409 --> 00:50:38,827

Avete sentito il codice rosso?

636

00:50:38,910 --> 00:50:41,455

- Non si capiva niente.

- Maledette pile!

637

00:50:41,538 --> 00:50:43,540

Quante volte devo ricordarti le pile?

638

00:50:43,623 --> 00:50:45,167

Ma si è risolto tutto, no?

639

00:50:45,250 --> 00:50:47,044

Risolto? Siamo quasi morti.

640

00:50:47,127 --> 00:50:50,172

- Sì, ma solo quasi.

- C'è mancato molto poco.

641

00:50:50,255 --> 00:50:54,176

Volete dire

che lavorano per il governo russo?

642

00:50:54,259 --> 00:50:56,011

Cos'è che non capisci?

643

00:50:56,094 --> 00:50:57,429

Parlo un'altra lingua?

644

00:50:57,512 --> 00:51:00,140

È un allarme Alba rossa.

645

00:51:00,223 --> 00:51:02,142
Quindi la porta non c'entra?

646

00:51:02,225 --> 00:51:04,478
La porta c'entra eccome...!

647

00:51:08,815 --> 00:51:10,984
Undi!

648

00:51:11,068 --> 00:51:12,611
- Che le prende?
- Che c'è?

649

00:51:12,694 --> 00:51:14,112
La gamba...

650

00:51:14,196 --> 00:51:15,113
La gamba. Ok...

651

00:51:16,448 --> 00:51:17,449
Scopritela.

652

00:51:26,500 --> 00:51:27,834
Undi!

653

00:51:28,919 --> 00:51:30,921
Undi, che hai?

654

00:51:31,004 --> 00:51:33,924
Undi...!